

68 entrées
33 mises en relief

angaen : (ging/ gong ...an, anegaen) concerner ; **'t gaet je nie an** = *cela ne te concerne pas/cela ne te regarde pas*

bemoeien [bə'muɪŋ] : (bemoeiste, bemoeid) harceler, tourmenter ; **je moet de menschen nie assan bemoeien** = *tu ne dois pas toujours harceler les gens*

bemoeien (nhem) : se mêler ; **hen bemoeit nhem assan mee/van ael 't gonne die nhem nie an en gaet** = *il se mêle toujours de ce qui ne le regarde pas*

berechten [bə'ræχtɪŋ] : (berechtste, berecht) donner l'extrême-onction ; **hen het berecht ewist** = *il a reçu l'extrême-onction*

bezeeten [bə'ze:tɪŋ] : (bezeetste [ɛ], bezeeten) posséder, **bezeeten van den duuvel/ den koekoe** = *possédé par le démon/ le coucou*

bezeeten [bə'ze:tɪn] : possédé (par un esprit, par le diable)

bezetten [bə'zætɪŋ] : (bezetste, bezet) jointoyer les tuiles à la chaux; se contenir ; **hen en bezetste ze zelve nie** = *il ne se contenait pas*

bezyds [ˈbezyts] : à côté

blaekeren [ˈbla:kəɾɪŋ] : (blaekerde/ blaekerste, eblaekerd) flamber (*plumes, soies*)

drafsneeuw [ˈdrafsneːw] [ˈdrafsniːw] : (pl. Ø) (n) neige poudreuse

era(d)braekt [ˈærabrakt] : usé ; **'k zyn era(d)brakt** = *je suis usé*

grype [ˈhripə] : (pl. -n) (f) grippe

grypte [ˈhriptə] : (pl. -n) (f) grippe

herteklop [ˈhærtəklop] : (pl. -s) (m) palpitation ; **'k hen den herteklop** = *j'ai des palpitations*

klaeteren [ˈkla:təɾɪŋ] : (klaeterde/ klaeterste, ekläeterd) claquer

leegaerd [ˈle:həɾt] : (pl. -s) (m) paresseux ; **leegaerdsvel rekt wel** = *la peau d'un paresseux s'étire bien*

maekelaere [ˈma:kələ:rə] : maquignon ; poutre verticale bloquant les deux portes d'une grange

maekeleeg [ˈma:kələ:hə] : (pl. -n) (f) entremetteuse, marieuse

maekelen [ˈma:kələŋ] : (maekelde/ maekelste, emaekeld) entremettre, négocier ; **hen het emaeekeld ewist** = *il a fait l'objet d'une entremise*

nekker [ˈnækər] : (pl. -s) (f) ondin ; **schreeuwen lyk een nekker** = *crier comme un putois (FSS)*

neutekrakker [ˈnø:təkɾakər] : (pl. -s) (m) écureuil ; casse-noix

nieten [ˈniːtɪŋ] : **nhem te nieten doen** = *se suicider*

oorden [ˈoːɾdɪŋ] : (pluriel) paroles d'une chanson

oostenwind [ˈoːstɪnwɪnt] : (pl. -en) (n) vent d'Est

ooverhoek [ˈoːvəruk] : oblique, en diagonale, en/à travers

ooverhoeks [ˈoːvəruks] : (*adv.*) en/à travers, obliquement

opkweeken [ˈɔpkweːŋ] [ˈɔpkwe:kən] : (kweekte [ɛ], ekweekt [ɛ]) élever un animal, engraisser

opsteeken [ˈɔpsteːŋ] [ˈɔpste:kən] : lever ; **hen steekt ze vinger vriendlik op** = *il lève son doigt poliment*

opzyds [ˈɔpsyts] : à côté; **opzyds doen** = *poser à côté*

pattelen [ˈpatəlɪŋ] : (pattelde, epatteld) tripoter

peeze [ˈpeizə] : (pl. -n) (f) courroie de transmission, stolon de fraisier ; (*fig.*) cuite

phraeze [ˈfɾoːzə] : (pl. -n) (f) phrase ; **schryft maer een lange phraeze !** = *écris donc une longue phrase !*

pieperen [ˈpi:pəɾɪŋ] : (pieperde/ pieperste, epieperd) donner un bisou bruyant

rieme [ˈri:mə] : (pl. -n) (f) ceinture, courroie, lanière, sangle

schieten : **'t is etwat die eschooten is in me rik** = *j'ai une douleur soudaine dans mon dos*

spanyzer [ˈspanizər] : (pl. -s) (n) étai

steekpenne [ˈstekəpənə] : (pl. -n) (f) plume naissante, plume tectrice, plumule,

steekpluumtje [ˈstekəplymtʃə] : (pl. -n) (f) plume naissante, plumule, plume tectrice

stof ; **me zien stof vliegen in een zunnestrael** = *on voit la poussière voler dans le rayon de soleil*

stoommachyne [ˈstoːm:afɪnə] : (pl. -n) (f) locomobile, machine à vapeur

strael [ˈstraːl] : (pl. -en/-s) (m) aiguillon, dard, rayon

straelen [ˈstraːlɪŋ] : (straelde/ straelste, estraelde) darder (*rayons*), piquer (*avec un dard*)

stryken [ˈstriːŋ] [ˈstrikən] : jointoyer les briques

stuuver [ˈstyvər] : (pl. -s) (m) sous, petite pièce de monnaie ; **een stront(je) op me land is een stuuver(tje) in men hand** = *une crotte sur mon champ c'est une pièce dans ma main*

toeschieten ['tuəʃiːtɪŋ]: (schoot... toe, toe-eschooten) bondir, faire un saut en avant, jaillir

uutgang ['yθaŋk]: (pl. -en) (m) sortie

uutweg ['ytwæx]: (pl. -en) (m/f/n) débouché, issue, servitude de passage, sortie

vechten ['væχtɪŋ]: ; **ze vechten dat 't haer stuuft** = *ils se battent à en faire voler les cheveux* ; **ze vechten dat de pluumen vliegen** = *ils se battent à faire voler les plumes*

verdronkinge [vər'drɒŋkɪŋə]: (pl. -n) (f) noyade

vergoed [vər'hut]: en fureur, enragé, furieux ; **een vergoeden hond** = *un chien enragé*

veroed [vər'ut][vʁut]: en fureur, enragé, furieux

versmooren [vər'smoːrɪŋ] (**nhem**): (versmoorde/versmoorste, vermoord) s'étouffer ; **al je verslokt, je kunt je versmooren** = *en t'estoquant (avalant de travers), tu peux t'étouffer*

vriendlik ['vriːndlæk]: (pl. -en) (f) amabilité, gentillesse

vriendlikighyd ['vriːndlækɪxɪt]: (pl. -en) (f) amabilité, gentillesse

vylstaeke ['vɪlstaːkə]: (pl. -n) (f) étai

wakkerkommen ['wəkərkm:]: (kwaem ... wakker, wakkerekommen) se réveiller

walgen ['walhən]: (walgde, ewalgd) avoir des hauts le coeur

walven ['wɒlvən]: (walfde, ewalfd) avoir des hauts le coeur

weeregeeven ['wəkərkm:]: (gaef ... weere, weere-egeeven) redonner, rendre, restituer, reverser (*argent*) ; **'k hen 't weere-egeeven** = *je l'ai restitué, je l'ai rendu*

werken: ; **'k zyn t'ende evrocht** = *je suis épuisé*

westen: ; **de wind is in 't westen** = *le vent est à l'ouest*

westenwind ['wɛstəwɪnt]: (pl. -en) (n) vent d'Ouest

wind ['wɪnt]: ; **de wind van 't zuuden** = *le vent du sud* ; **de wind is in 't zuuden** = *le vent est au sud* ; **de ooste wind** = *le vent d'Est* ; **de noorsche wind** = *le vent du Nord*

woorden ['wɔːrdɪŋ]: (pluriel) paroles d'une chanson

zaeger ['za:hər]: (pl. -s) (m) scieur ; casse-pied, importun (*fam.*)

zeer ['zeːər]: (pl. Ø) (n) mal, douleur ; **'k hen zeer hen in me tands** = *j'ai eu mal aux dents* ; **zeer doen** = *faire mal*, **schreeuwen van zeer** = *crier de douleur*

zunnestrael ['zœnəsta:l]: (pl. -en/-s) (m) rayon de soleil, **me zien stof vliegen in een zunnestrael** = *on voit la poussière voler dans un rayon de soleil*

zuuden: ; **de wind van 't zuuden** = *le vent du sud* ; **de wind is in 't zuuden** = *le vent est au sud*

87 entrées

35 mises en relief

à côté: bezyds ['bezyts], opzyds ['ɒpsyts] ; **poser à côté** = *opzyds doen*

aiguillon: strael ['stra:l] (pl. -en/-s) (m)

amabilité: vriendlik ['vriːndlæk] (pl. -en) (f), vriendlikighyd ['vriːndlækɪxɪt] (pl. -en) (f)

battre: vechten ['væχtɪŋ] ; **ils se battent à en faire voler les cheveux** = *ze vechten dat 't haer stuuft* ; **ils se battent à faire voler les plumes** = *ze vechten dat de pluumen vliegen*

bisou: (donner un ... bruyant) pieperen ['pi:pərɪŋ] (pieperde/ pieperste, epieperd)

bondir: toeschieten ['tuəʃiːtɪŋ] (schoot... toe, toe-eschooten)

casse-noix: neutekraker ['nø:təkrakər] (pl. -s) (m)

casse-pied: zaeger ['za:hər] (pl. -s) (m)

ceinture: rieme ['ri:mə] (pl. -n) (f)

claquer: klaeteren ['kla:tərɪŋ] (klaeterde/ klaeterste, eklaeterd)

cœur: (avoir des hauts le coeur) walgen ['walhən] (walgde, ewalgd), walven ['wɒlvən] (walfde, ewalfd)

concerner: angaen (ging/ gong ...an, anegaen) ; **cela ne te concerne pas/cela ne te regarde pas** = *'t gaet je nie an*

contenir (se): bezetten [bə'zættɪŋ] (bezetste, bezet) ; **il ne se contenait pas** = *hen en bezetste ze zelve nie*

courroie: rieme ['ri:mə] (pl. -n) (f), (... de transmission) peeze ['pe:zə] (pl. -n) (f)

cuite: peeze ['pe:zə] (pl. -n) (f) (*fig.*)

dard: strael ['stra:l] (pl. -en/-s) (m)

darder: straelen ['stra:lɪŋ] (straelde/ straelste, estraeld) (*rayons*)

débouché : uitweg [ˈytwæx] (pl. -en) (m/f/n)

diagonale (en) : ooverhoek [ˈo:vəruk], ooverhoeks [ˈo:vəruks] (*adv.*)

donner : (... l'extrême-onction) berechten [bəˈræχtɛn] (berechtste, terecht)

écureuil : neutekraker [ˈnø:təkɾakər] (pl. -s) (m)

élever : opkweken [ˈɔpkwe:ʔɛ] [ˈɔpkwe:kən] (kweekte [ɛ], ekweekt [ɛ]) (*un animal*)

engraisser : opkweken [ˈɔpkwe:ʔɛ] [ˈɔpkwe:kən] (kweekte [ɛ], ekweekt [ɛ])

enragé : vergoed [vərˈhut], veroed [vərˈut][ˈvrut] ; **un chien enragé** = een vergoeden hond

entremetteuse : maekeleeg [ˈma:kələ:hə] (pl. -n) (f)

entremettre : maekelen [ˈma:kələn] (maekelde/ maekelste, emaekeld) ; **il a fait l'objet d'une entremise** = *hen het emaekeld ewist*

épuisé : ; **je suis épuisé** = 'k zyn t'ende evrocht

étai : spanyzer [ˈspanizər] (pl. -s) (n), vylstaeke [ˈvilstakə] (pl. -n) (f)

étouffer (s') : versmooren [vərˈsmoːrɛn] (nhem) (versmoorde/versmoorste, versmoord) ; **en t'estoquant (avalant de travers), tu peux t'étouffer** = *al je verslokt, je kunt je versmooren*

extrême-onction : (donner l'...) berechten [bəˈræχtɛn] (berechtste, terecht) ; **il a reçu l'extrême-onction** = *hen het terecht ewist*

flamber : blaekeren [ˈbla:kərɛn] (blaekerde/ blaekerste, eblaekerd) (*plumes, soies*)

fureur (en) : vergoed [vərˈhut], veroed [vərˈut][ˈvrut]

furieux : vergoed [vərˈhut], veroed [vərˈut][ˈvrut]

gentillesse : vriendlik [ˈvri:əndlæk] (pl. -en) (f), vriendlikghyd [ˈvri:əndlækəxit] (pl. -en) (f)

grippe : grype [ˈhripə] (pl. -n) (f), grypte [ˈhriptə] (pl. -n) (f) grippe

harceler : bemoeien [bəˈmɔjɛn] (bemoeiste, bemoeid) ; **tu ne dois pas toujours harceler les gens** = *je moet de menschen nie assan bemoeien*

importun : zaeger [ˈza:hər] (pl. -s) (m) (*fam.*)

issue : uitweg [ˈytwæx] (pl. -en) (m/f/n)

jaillir : toeschieten [ˈtuəʃi:tɛn] (schoot... toe, toe-eschooten)

jointoyer : (... les briques) stryken [ˈstriʔɛn] [ˈstri:kən], (... les tuiles à la chaux) bezetten [bəˈzætɛn] (bezetste, bezet)

lanière : rieme [ˈri:mə] (pl. -n) (f)

lever : opsteeken [ˈɔpste:ʔɛ] [ˈɔpste:kən] ; **il lève son doigt poliment** = *hen steekt ze vinger vriendlik op*

locomobile : stoommachyne [ˈsto:m:ɔʃinə] (pl. -n) (f)

mal : zeer [ˈzeːr] (pl. Ø) (n) ; **j'ai eu mal aux dents** = 'k hen zeer hen in me tands ; **faire mal** = *zeer doen* ; **crier de douleur** = *schreeuwen van zeer*

maquignon : maekelaere [ˈma:kələ:rə] (pl. -n) (m)

marieuse : maekeleeg [ˈma:kələ:hə] (pl. -n) (f)

mêler (se) : bemoeien (nhem) ; **il se mêle toujours de ce qui ne le regarde pas** = *hen bemoeit nhem assan mee/van ael 't gonne die nhem nie an en gaet*

négociier : maekelen [ˈma:kələn] (maekelde/ maekelste, emaekeld)

neige : (... poudreuse) drafsneeuw [ˈdrafsnəːw] [ˈdrafsniːw] (pl. Ø) (n)

noyade : verdronkinge [vərˈdrunkɪːə] (pl. -n) (f)

oblique : ooverhoek [ˈo:vəruk], ooverhoeks [ˈo:vəruks] (*adv.*)

ondin : nekker [ˈnækər] (pl. -s) (f) ; **crier comme un putois** = *schreeuwen lyk een nekker*

ouest : westen : ; **le vent est à l'ouest** = *de wind is in 't westen* ; **vent d'Ouest** = *westenwind* [ˈwæstəwɪnt] (pl. -en) (n)

palpitation : herteklop [ˈhærtəklɔp] (pl. -s) (m) ; **j'ai des palpitations** = 'k hen den herteklop

paresseux : leegaerd [ˈle:hə:rt] (pl. -s) (m) ; **la peau d'un paresseux s'étire bien** = *leegaerdsvel rekt wel*

parole : (paroles d'une chanson) woorden [ˈwɔːrɔdn] (pluriel) / oorden [ˈoːrɔdn] (pluriel)

phrase phraeze [ˈfrɔːzə] : (pl. -n) (f) ; **écris donc une longue phrase !** = *schryft maer een lange phraeze !*

pièce : stuuver [ˈstɪvər] (pl. -s) (m) (*petite pièce de monnaie*) ; **une crotte sur mon champ c'est une pièce dans ma main** = *een stront(je) op me land is een stuuver(tje) in men hand*

piquer : straelen [ˈstra:lɛn] (straelde/ straelste, estraeld) (*avec un dard*)

plume : steekpenne [ˈstekəpənə] (pl. -n) (f) (plume naissante/ tectrice)

plumule steekpenne [ˈstekəpənə] : (pl. -n) (f)

possédé : bezeeten [bəˈzɛ:tɛn] (*par un esprit, par le diable*)

posséder : bezeeten [bə'ze:ɪŋ] (bezeetste [ɛ], bezeeten) ; **possédé par le démon/ le coucou** = bezeeten van den duuvel/ den koekoe

poussière : stof ; **on voit la poussière voler dans le rayon de soleil** = me zien stof vliegen in een zunnestrael

poutre : maekelaere ['ma:kələ:rə] (... verticale bloquant les deux portes d'une grange)

rayon : strael ['stra:l] (pl. -en/-s) (m), (... de soleil) zunnestrael ['zœnəsta:l] (pl. -en/-s) (m), **on voit la poussière voler dans un rayon de soleil** = me zien stof vliegen in een zunnestrael

redonner : weeregeeven ['wakərkm:] (gaef ... weere, weere-egeeven)

rendre : weeregeeven ['wakərkm:] (gaef ... weere, weere-egeeven) ; **je l'ai rendu** = 'k hen 't weere-egeeven

restituer : weeregeeven ['wakərkm:] (gaef ... weere, weere-egeeven) ; **je l'ai restitué** = 'k hen 't weere-egeeven

réveiller (se) : wakkerkommen ['wakərkm:] (kwaem ... wakker, wakkerekommen)

reverser : weeregeeven ['wakərkm:] (gaef ... weere, weere-egeeven) (*argent*)

sangle : rieme ['ri:mə] (pl. -n) (f)

saut : (faire un ... en avant) toeschieten ['tu:ʃi:ɛŋ] (schoot... toe, toe-eschooten)

scieur : zaeger ['za:hər] (pl. -s) (m)

servitude de passage : uitweg ['ytwæx] (pl. -en) (m/f/n)

soleil : (rayon de ...) zunnestrael ['zœnəsta:l] (pl. -en/-s) (m), **on voit la poussière voler dans un rayon de soleil** = me zien stof vliegen in een zunnestrael

sortie : uitgang ['ythaŋk] (pl. -en) (m), uitweg ['ytwæx] (pl. -en) (m/f/n)

sou : stuuver ['styvər] (pl. -s) (m)

stolon : (de fraisier) peeze ['pe:zə] (pl. -n) (f)

sud : zuuden ; **le vent du sud** = de wind van 't zuuden ; **le vent est au sud** = de wind is in 't zuuden

suicider (se) : nieten ['ni:ɛŋ] ; **se suicider** = nhem te nieten doen

tourmenter : bemoeien [bə'mujɛŋ] (bemoeiste, bemoeid)

travers (en/à) : ooverhoek ['o:vərʉk], ooverhoeks ['o:vərʉks] (*adv.*)

tripoter : pattelen ['patəlɛŋ] (pattelde, epatteld)

usé : era(d)braekt ['ærabrakt] ; **je suis usé** = 'k zyn era(d)brakt

vapeur : (machine à ...) stoommachyne ['sto:məʃinə] (pl. -n) (f)

vent : wind ['wint] ; **le vent est à l'ouest** = de wind is in 't westen ; **vent d'Ouest** = westenwind ['wæstəwint] (pl. -en) (n) ; **le vent du sud** = de wind van 't zuuden ; **le vent est au sud** = de wind is in 't zuuden ; **le vent d'Est** = de ooste wind (*supprimer de oost wind*) ; **le vent du Nord** = de noorsche wind ; **vent d'Est** : oostenwind ['o:sɔwint] (pl. -en) (n)

Leegaerdsvel rekt wel = la peau d'un paresseux s'étire bien